

duction anglaise des Opuscules de saint François. Le traducteur s'est fait, ces dernières années un nom dans le monde franciscanisant. En 1903 parut la première édition de sa brochure polémique sur *The Real S. Francis*; (— 2e éd. London 1904); et l'an passé j'ai annoncé ici même (nov. 1905. p. 450-451) ses deux conférences sur *The teaching of St Francis and its latest interpreters*. (Paterson. 1905.)

Ce nouveau volume est très bien troussé; c'est une élégante traduction de l'édition de Lemmens. Une courte introduction précède chaque opuscule. L'érudition est abondante et saine. Pour n'avoir pas l'air de tout exalter et de verser dans un snobisme hors de saison, je me permettrai quelques remarques. Le R. P. Pascal affirme (p. 88) que l'authenticité des recommandations de *religiosa habitatio in eremo* n'a jamais été mise en doute; et pourtant le R. P. Van Ortroy, S. J. (Anal. Boll. l. c. p. 413) ne cherche pas à voiler le peu de confiance que lui inspire cette pièce. Le nouveau traducteur n'est pas assez personnel mais marche servilement sur les pas du P. Lemmens; ainsi il admet sans hésitation la lettre *ad populum rectorum* dont la provenance est à tout le moins suspecte tandis qu'il rejette la fameuse lettre de saint François à saint Antoine, qui présente pourtant de plus solides garanties d'authenticité. (1) A propos de la lettre au Fr. Léon, il néglige de signaler l'intéressant travail de Cozza-Luzi paru dans la *Palestra del Clero*, 1898; le R. Père nous assure que le mss de Spolète est l'autographe de saint François. (2) Plus loin, la bénédiction de saint François au Frère Léon conservée à Assise, doit également être un autographe du Séraphique Père. Or les deux écritures sont notablement différentes. Il y a là une difficulté sérieuse que le P. Paschal n'effleure même pas. Dans l'appendice, le Père Pascal rejette avec raison la *Regula Antiqua* du Tiers-Ordre, découverte par M. Sabatier (p. 181-183); il aurait pu signaler sur cette question les idées ingénieuses exposées avec une véritable séduction par un vétéran des études franciscaines, M. Karl Muller dans la *Zeitschrift für Kirchengeschichte* de Gotha, t. 23, p. 496-524: *Zur Geschichte des Bussbrüderordens*. — Ces quelques observations ne diminuent en rien la valeur scientifique de ce charmant volume. Je suis heureux aussi de féliciter le R. Père d'avoir placé parmi les œuvres authentiques de saint François le célèbre Cantique du Soleil que le P. Ubald reléguait encore au nombre des écrits douteux. En somme, ce nouveau travail du P. Pascal est très intéressant, très bien mené et plus approfondi que ses articles parus dans le *Dolphin*.

FR. IGNACE-MARIE, O. F. M.

(1) Cfr *Revue du Tiers-Ordre*, août 1905 p. 330-331.

(2) Voir l'intéressant article de M. Montg. Carmichael: «A fourth autograph of St Francis» dans: *Franciscan Annals*, févr. 1906. p. 40-44.